

Ordo ad Representandum Herodem

(The Ceremony for the Representation of Herod)

Edited from the Fleury Playbook by Wyndham Thomas

[Cast: Angelus (Angel); Pastores (Shepherds); Mulieres/Obstetrices (two Women/Midwives); Magi (three Wise Men); Armiger (Man-at-Arms); Herodes (King Herod); Oratores (Spokesmen); Interpretes (Negotiators); Siniste (Courtiers); Filius (Herod's Son [Archelaus]); Cantor (Cantor/Precentor); Chorus/Omnes (Choir/Multitude of Angels).]

[Scene 1: The Adoration of the Shepherds]

[Incipit Ordo ad Representandum Herodem.
Parato Herode et ceteris personis, tunc quidam
Angelus cum multitudine in excelsis ap[pl]areat.
Quo viso, Pastores perterriti; salutem annunciet
eis de ceteris adhuc tacencibus:

(Here begins the Ceremony for the Representation of Herod.
When Herod and the other characters are ready, then
let an Angel appear on high, together with a multitude.
The Shepherds [are] terrified at the sight of him; let him
announce a greeting on behalf of the still silent multitude:)

1 [Angelus: (The Angel):]

No - li - te ti - me - re vos, ec - ce e - nim ev - van - ge - li - zo vo - bis
gau - di - um ma - gnum quod e - rit om - ni po - pu - lo, qui - a na - tus est
no - bis ho - di - e Sal - va - tor mun - di in ci - vi - ta - te
Da - vid, et hoc vo - bis si - gnum. In - ve - ni - e - tis in - fan - tem
pan - nis in - vo - lu - tum et po - si - tum in pre - se - pi - o
in me - di - o du - um a - ni - ma - li - - um.

2 Et subito omnis multitudo cum Angelo dicat: (And suddenly let the whole multitude with the Angel say:)

Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o, et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus
bo - ne vo - lun - ta - tis. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Interfectio Puerorum

(The Massacre of the Innocents)

Edited from the Fleury Playbook by Wyndham Thomas

[Cast: Innocentes/Pueri/Infantes (Innocents/Children/Infants); Armiger (Man-at-Arms); Angelus (Angel); Ioseph (Joseph); Herodes (King Herod); Matres (Mothers); Rachel (Rachel); Consolatrices (two Comforters); Cantor (Cantor/Precentor); Silent roles: Maria (the Virgin Mary); Puer (the Christ-Child); Archelaus (Herod's Son Archelaus).]

[The Slaughter of the Children]

[A]d interfectionem puerorum induantur Innocentes stolis albis, et gaudentes per monasterium orent Deum dicentes:

(For the slaughter of the children let the Innocents be clothed in white robes, and rejoicing through the church let them pray to God, saying:)

1 [Innocentes: (Innocents:)]

[O] quam glo - ri - o - sum est re - gnum in quo cum
Chri - sto gau - dent om - nes San - cti; a - mi - cti sto - lis al - - bis
se - quun - tur A - gnum quo - cum - que i - e - rit.

Tunc Agnus ex improviseo veniens portans crucem, antecedit eos huc et illuc, et illi sequentes cantent.

(Then let the Lamb, arriving unexpectedly and carrying a cross, go before them hither and thither, and as they follow let them sing:)

2 [Innocentes: (Innocents:)]

E - mit - te a - gnum, Do - mi - ne, do - mi - na - to - - rem
ter - - re de pe - tra de - ser - - - ti
ad mon - tem fi - - li - e Si - - - on.

3 Interim Armiger quidam offerat Herodi sedenti sceptrum suum dicens: (Meanwhile let a Man-at-Arms offer the seated Herod his sceptre, saying:)

Su - per so - li - um Da - vid et su - per re - gnum e - ius
se - de - bit in e - ter - num, al - le - lu - ia.

Interea Angelus super presepe apparens moneat Ioseph fugere in Egiptum cum Maria.

(Meanwhile let the Angel, appearing at the manger, warn Joseph to flee to Egypt with Mary.)

Visitatio Sepulcri

(The Visit to the Sepulchre)

Edited from the Fleury Playbook by Wyndham Thomas

[Cast: Prima Maria (Mary Magdalene); Secunda Maria (Mary, mother of James); Tercia Maria (Mary Salome); Angeli (two Angels); Hortolanus (the Gardener/the Risen Christ); Iohannes (John the Apostle); Petrus (Peter the Apostle); Chorus (Choir).]

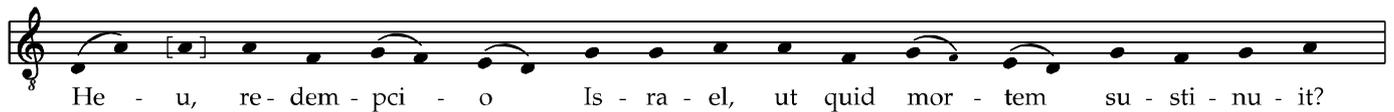
Ad faciendam similitudinem Dominici sepulcri primum procedant tres fratres preparati et vestiti in similitudinem trium Mariarum, pedetemptim et quasi tristes alternantes hos versus cantantes. Prima earum dicat:

(For creating a representation of Christ's sepulchre, first let three brethren, prepared and dressed in the likeness of the three Marys, come forward step by step as if they were sad, singing these verses in turn. Let the First of them say:)

Ai Prima: (The First [Mary Magdalene]:) (See Commentary for the position of items Ai–Aiv)



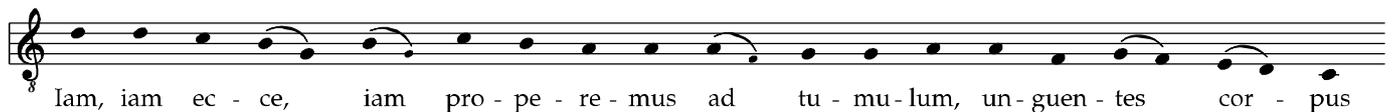
Aii Secunda: (The Second [Mary, mother of James]:)



Aiii Tercia: (The Third [Mary Salome]:)



Aiv Omnes insimul: (All together:)



1 [Prima: (The First [Mary Magdalene]:)]

